

**UMOWA****między Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie przyznania statkom rybackim Niemieckiej Republiki Demokratycznej prawa uprawiania rybolówstwa na obszarze polskiej strefy rybolówstwa morskiego**

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej oraz Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

kierując się stałym dążeniem do rozwijania i umacniania wzajemnej przyjaźni i współpracy na podstawie Układu między Niemiecką Republiką Demokratyczną a Polską Rzeczpospolitą Ludową o przyjaźni, współpracy i wzajemnej pomocy z dnia 15 marca 1967 roku,

mając na uwadze polską ustawę z dnia 12 lutego 1970 roku o ustanowieniu polskiej strefy rybolówstwa morskiego,

uznając, że statki rybackie Niemieckiej Republiki Demokratycznej tradycyjnie dokonywały połowów na obszarze objętym tą ustawą, postanowily, co następuje:

**Artykuł 1**

1. Statki rybackie Niemieckiej Republiki Demokratycznej mają prawo uprawiać rybolówstwo morskie w polskiej strefie rybolówstwa morskiego położonej na zewnątrz od granicy polskiego morza terytorialnego i sięgającej do linii oddalonej o 12 mil morskich od linii podstawowej polskiego morza terytorialnego określonej współrzędnymi: 54°27'33" szerokości geograficznej północnej i 19°38'34" długości geograficznej wschodniej oraz 54°35'36" szerokości geograficznej północnej i 18°48'36" długości geograficznej wschodniej i dalej na zachód wzdłuż polskiego wybrzeża do punktu o współrzędnych 53°55'45" szerokości geograficznej północnej i 14°13'41" długości geograficznej wschodniej.
2. Statkom rybackim Niemieckiej Republiki Demokratycznej przysługuje prawo uprawiania rybolówstwa na obszarze polskiej strefy rybolówstwa morskiego:

a/ w granicach od 3 do 6 mili morskiej licząc od linii podstawowej polskiego morza terytorialnego, w okresie do dnia 31 grudnia 1973 roku,

b/ w granicach od 6 do 12 mili morskiej licząc od linii podstawowej polskiego morza terytorialnego, na czas nieograniczony.

**Artykuł 2**

1. Wykonywanie połowów w polskiej strefie rybolówstwa morskiego przez statki rybackie Niemieckiej Republiki Demokratycznej podlega przepisom prawa polskiego.
2. Przepisy te będą podawane do publicznej wiadomości dostatecznie wcześniej, aby umożliwić rybakom ich przestrzeganie.

**Artykuł 3**

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji. Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Berlinie.

Umowa niniejsza wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, z mocą od dnia 1 stycznia 1971 roku.

**Artykuł 4**

Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieograniczony. Może ona być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie 12 miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Umowa niniejsza sporządzono w Szczecinie, dnia 19 grudnia 1971 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

Na dowód czego Pełnomocnicy Umawiających się Stron podpisali Umowę i opatrzyli ją pieczęciami.

**Z upoważnienia  
Rządu  
Niemieckiej Republiki  
Demokratycznej**

**K r a c k**

**Z upoważnienia  
Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej**

**S z o p a**